

## Permasalahan Pertuturan Dalam Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua

*Nadwah Daud*

[ndwhd@yahoo.com](mailto:ndwhd@yahoo.com)

*Fakulti Ilmu Wahyu & Sains Kemanusiaan  
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia*

*Nadhilah Abdul Pisal*

[ndhna@yahoo.com](mailto:ndhna@yahoo.com)

*Fakulti Bahasa dan Komunikasi  
Universiti Sultan Zainal Abidin*

### ABSTRAK

Kajian ini dijalankan ke atas sekelompok pelajar yang mengikuti kursus kemahiran bertutur bahasa Arab, iaitu BA (LQS 0415) yang ditawarkan oleh CELPAD (*Centre for Languages & Pre-University Academic Development*), *International Islamic University Malaysia* (IIUM), Gombak, kepada pelajar yang membuat pengkhususan dalam Pengajian Islam dan Bahasa Arab (IRKHS). Kursus tersebut dilaksanakan bagi membantu meningkatkan prestasi akademik golongan pelajar melalui penguasaan kemahiran untuk bertutur bahasa Arab. Akan tetapi, didapati bahawa sejumlah 70% pelajar tidak mampu mengikuti perbincangan dalam kelas dengan efektif disebabkan penguasaan Bahasa Arab mereka yang lemah. Justeru, kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti masalah yang dihadapi pelajar ketika bertutur bahasa Arab dengan meneliti secara langsung akan kesukaran-kesukaran yang pelajar hadapi ketika mereka melaksanakan tugas yang melibatkan aktiviti pertuturan. Metode kajian yang digunakan ialah pemerhatian dan temu bual. Tiga tugas berbahasa Arab bersifat tunggal dan berbilang telah ditugaskan kepada pelajar yang merangkumi: 1) melakonkan situasi, 2) penceritaan semula dan (3) perkongsian pengalaman. Ketiga-tiga tugas berbahasa Arab tersebut mempunyai tahap kesukaran yang berbeza sama ada ia disokong oleh konteks atau tidak. Di samping itu, para responden diberikan tempoh persediaan sebelum tugas mereka dibentangkan. Kajian ini mendapati bahawa kesukaran dalam berbahasa Arab telah membantutkan keupayaan pelajar dalam aktiviti yang memerlukan kemahiran bertutur. Pelajar berdepan dengan lebih banyak masalah ketika melaksanakan tugas secara individu kerana mereka perlu melaksanakannya dengan sendiri. Selain itu, kekurangan kosa kata semasa bertutur juga mengganggu kelancaran pelajar ketika sesi penyampaian. Setelah mengenal pasti permasalahan pelajar dalam pertuturan, guru digalakkan memfokuskan aktiviti pembelajaran kepada pengukuhan kosa kata serta memperbanyakkan aktiviti berkumpulan dengan menekankan aspek berkomunikasi dalam Bahasa Arab semasa tugas-tugas tersebut dilaksanakan. Pelajar didapati dapat mengatasi masalah yang mereka hadapi dengan bantuan rakan sekumpulan. Selain itu, aktiviti berkumpulan juga mampu mencetuskan suasana kebahasaan yang dapat merangsang penggunaan bahasa yang dipelajari.

**Katakunci:** tugas tunggal; tugas berbilang; persediaan; sokongan konteks; kelancaran pertuturan

## Speaking Problems in Arabic as a Second Language

### ABSTRACT

The study was carried out on a number of students who attended the Arabic Language speaking skill course (LQS 0415) offered by the CELPAD (Centre for Languages & Pre-University Academic Development), IIUM, Gombak, to those majoring in Islamic Studies and Arabic Language (IRKHS ) only. The course was expected to help students improve their academic performance by mastering communication skill in the language. However, it was found that 70% of the students were unable to participate effectively in class discussions due to poor speaking skill. Therefore, the purpose of the study was to identify students' problems in speaking with Arabic, focusing on the students themselves by looking into difficulties faced by them while performing speaking tasks. The methods employed are observation and interviews. Three speaking tasks, which were single and dual demand, were assigned to the students. The tasks were acting out situations, retelling and sharing of experiences. Each task, either with context support or without it, has different levels of difficulty. The study found that language difficulties might hinder the students' ability in speaking skill activities. Students found themselves with more problems while performing individual tasks because they need to be independent. Lack of vocabulary also may disrupt the fluency of speech during presentation. Having identified the students' problems in speaking, teachers are encouraged to have learning activities which focus on vocabulary usage as well as expanding the usage of vocabularies, with an emphasis on group activities. Promoting communication in Arabic within the group itself while performing such activities must also be encouraged. Group activities provided the opportunity for students to overcome communication problems encountered with their peer's help. The findings show that group activity also presents language situations which can stimulate the use of the learned language.

**Keywords:** single demand task; dual demand task; planning; contextual support; speaking fluency

### PENDAHULUAN

Secara amnya, bahasa dipelajari untuk tujuan komunikasi. Pembelajaran Bahasa Arab di Malaysia turut menekankan kepentingan aspek ini apabila mata pelajaran Bahasa Arab Komunikasi diwujudkan oleh Kementerian Pendidikan Malaysia di peringkat rendah dan menengah. Bagi pelajar aliran agama, kebiasaannya ialah mereka sudah pun mempunyai asas yang kukuh dalam bahasa ini. Pengetahuan asas ini membuatkan mereka memiliki kelebihan dari segi kosa kata yang lebih luas berbanding dengan pelajar bukan aliran agama. Kelebihan ini dapat membantu mereka bertutur menggunakan Bahasa Arab dengan mudah dalam perbualan seharian. Hasil dapatan kajian mendapati pelajar yang mempunyai asas Bahasa Arab di peringkat menengah menganggap kemahiran lisan Bahasa Arab ini mudah, manakala pelajar yang menganggapnya susah adalah pelajar yang tidak mempunyai asas Bahasa Arab sebelumnya (Ghazali, Nik Mohd Rahimi & Parilah, 2010). Maklumat ini memberikan gambaran bahawa pengetahuan asas Bahasa Arab dapat meningkatkan keyakinan pelajar untuk berkomunikasi dalam Bahasa Arab dengan baik.

Penekanan yang kurang terhadap aplikasi pertuturan menggunakan Bahasa Arab di peringkat sekolah telah menyukarkan pelajar untuk bertutur dalam Bahasa Arab dengan baik di peringkat pengajian tinggi (Nor Shaifura, 2010). Para pelajar didapati kurang mempraktikkan kemahiran bertutur dalam Bahasa Arab di dalam dan luar kelas setelah memasuki institusipengajian tinggi (Ab. Halim, 2009), padahal, penambahan pengetahuan

asas tentang bahasa tersebut setelah beberapa tahun mempelajarinya seharusnya berupaya membantu pelajar bertutur dalam Bahasa Arab. Dengan itu, dapat disimpulkan bahawa kelemahan penguasaan Bahasa Arab dalam kalangan pelajar adalah disebabkan mereka kurang bertutur dalam bahasa tersebut (Ashinida, 2012).

### PERMASALAHAN KAJIAN

Penggunaan tugas bahasa dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa adalah bertepatan dengan teori kognitif dalam pembelajaran bahasa yang menegaskan keperluan mempraktikkan penggunaan bahasa dalam keadaan sebenar bahasa tersebut berfungsi. Melalui tugas, pelajar lebih berpeluang untuk menggunakan bahasa tersebut berbanding dengan belajar tentangnya (Ellis, 2003). Persoalan timbul apabila guru dikehendaki mewujudkan peluang tersebut melalui tugas bahasa. Beberapa aspek harus diambil kira seperti permintaan tugas sama ada tunggal atau berbilang, di mana tugas tunggal mengambil kira aspek kelancaran, manakala tugas berbilang pula menitikberatkan aspek linguistik (Robinson, 1995). Tugas tunggal bersifat satu arahan sahaja, contohnya, pelajar dikehendaki menerangkan arah jalan dengan menggunakan peta yang sudah ditandakan arah, manakala arahan dalam tugas berbilang pula bersifat 'dua dalam satu', contohnya, pelajar dikehendaki mencari arah ke tempat yang ditetapkan dengan menggunakan peta yang belum ditandakan arah, kemudian menerangkan arah tersebut (Robinson, 2001). Justeru,, dengan mengaplikasikan tahap kesukaran yang berbeza, penyelidik dapat melihat permasalahan serta kesukaran yang dihadapi oleh pelajar dari satu dimensi berbeza iaitu ciri-ciri tugas sebagai faktor penyumbang kepada permasalahan pelajar dalam pertuturan.

Aspek kedua membabitkan peluang bagi pelajar untuk merancang sebelum melaksanakan tugas kerana persediaan rapi dapat mengurangkan kesalahan ketika penyampaian tugas, seperti perancangan strategik (Mehnert, 1998), perancangan dalam talian (Hulstijn & Hulstijn, 1984), pemantauan pembetulan dengan menetapkan syarat bagi tugas akan datang (Skehan & Foster, 1997) dan berlatih (Bygate, 1996). Memandangkan Bahasa Arab ialah bahasa asing yang dipelajari bukan dalam konteks asal (mempelajari Bahasa Arab di negeri Arab), maka, adalah tidak adil jika pelajar diminta melaksanakan tugas secara spontan. Oleh itu, responden dalam kajian ini diperuntukkan tempoh tertentu untuk membuat persediaan bagi menyempurnakan tugas mereka.

Sokongan konteks juga memainkan peranan dalam kelancaran pertuturan serta penggunaan bahasa yang tepat. Contohnya, pelajar yang menerangkan arah jalan dengan menggunakan peta yang sudah ditandakan arah (sokongan konteks) didapati lebih lancar pertuturannya, manakala pelajar yang menerangkan arah jalan dengan menggunakan peta yang belum ditandakan arah (tiada sokongan konteks) didapati lebih teliti dan lebih tepat dalam pemilihan kosa kata (Ellis, 2003). Penyelidik menjangkakan perkara ini turut mempengaruhi tahap kesukaran yang dihadapi pelajar dalam pertuturan. Oleh itu, dalam kajian ini, penyelidik telah memperuntukkan salah satu tugas dengan sokongan konteks iaitu bahan *video* (dalam tugas penceritaan semula).

### KAJIAN PERPUSTAKAAN

Berdasarkan beberapa kajian yang telah dijalankan oleh para sarjana berkaitan pertuturan dalam Bahasa Arab dalam kalangan pelajar, didapati bahawa permasalahan dalam pembelajaran Bahasa Arab adalah meliputi beberapa aspek seperti berikut:

Kekurangan kosa kata; ia merupakan faktor utama yang menyebabkan terhalangnya proses komunikasi dan menyebabkan pelajar tidak dapat bertutur dengan lancar dan gagal menyampaikan mesej dengan jelas (Gan, 2012). Rentetan itu, pelajar berasa kecewa, kurang keyakinan, takut dan malu sekiranya berlaku kesilapan dalam pertuturan dalam bahasa

tersebut (Ashinida, 2012). Antara bentuk masalah lain berkaitan kosa kata termasuklah penggunaan kosa kata yang kurang tepat dalam pertuturan, penggunaan kosa kata yang tidak diperlukan dalam pertuturan serta meninggalkan kosa kata yang sepatutnya ada dalam struktur ayat tersebut (Azani, Azman & Mat Taib, 2012). Oleh itu, kosa kata merupakan antara faktor permasalahan pelajar dalam menguasai kemahiran berkomunikasi dalam Bahasa Arab.

Kesalahan struktur bahasa atau penggunaan tatabahasa merupakan faktor kedua yang menyebabkan para pelajar menghadapi kesukaran untuk bertutur dalam bahasa kedua atau bahasa asing (Tanveer, 2007). Terdapat beberapa kesalahan struktur bahasa yang dilakukan oleh pelajar semasa bertutur dalam Bahasa Arab iaitu penggunaan yang salah bagi istilah *idhafah*, kata tunjuk, kata kerja, subjek dan predikat, kata nama am dan nama khas serta kesalahan morfologi (Azani, Azman & Mat Taib, 2012). Kesalahan struktur bahasa ini mungkin disebabkan oleh kekurangan pengetahuan tentang penggunaan sesuatu prosedur tatabahasa atau pun morfologi dalam Bahasa Arab. Masalah ini juga mungkin berlaku tanpa disedari dalam kalangan penutur kerana mereka kurang mengambil berat tentang penggunaan perkataan atau ayat Bahasa Arab yang digunakan.

Selain itu, terdapat kriteria lain yang perlu dititikberatkan oleh para penyelidik berhubung dengan masalah kemahiran bertutur dalam bahasa kedua atau bahasa asing, iaitu tahap motivasi pelajar. Pada kebiasaannya, pelajar yang bermotivasi tinggi akan lebih berkeyakinan untuk bertutur dalam Bahasa Arab kerana mereka akan dapat menangani sebarang masalah sewaktu bertutur dengan pelbagai cara yang tersendiri. Keyakinan yang tinggi dapat membantu penutur untuk menyampaikan mesej dengan lancar. Walaupun pelajar didapati mempunyai keinginan untuk memperbaiki kemahiran bertutur dalam bahasa kedua, namun, disebabkan mereka tidak mempunyai keyakinan untuk berbuat demikian dan tidak tahu bagaimana menyampaikan idea, pendengar tidak dapat memahami apa yang diperkatakan (Songsiri, 2007).

Keyakinan diri yang tinggi dapat memberi kesan positif kepada pencapaian pelajar dalam kemahiran bertutur dalam bahasa kedua atau bahasa asing. Hal ini terbukti dalam kajian yang melibatkan Bahasa Inggeris (BI) sebagai bahasa kedua di mana pelajar yang percaya pada kebolehannya untuk bertutur akan lebih bermotivasi dan bersemangat untuk menzahirkan kebolehannya (Bouchareb, 2010). Sebaliknya, sikap negatif sesetengah pelajar yang mudah berputus asa dan malu dengan kelemahan diri akan mengakibatkan mereka hilang keyakinan diri dan berasa rendah diri untuk bertutur dalam Bahasa Arab apabila dibandingkan dengan rakan-rakan yang lain (Ghazali, Nik Mohd Rahimi & Parilah, 2010). Selain itu, tahap penggunaan Bahasa Arab yang rendah dalam kalangan pelajar IPTA juga dikaitkan dengan masalah dalaman ini iaitu kurang keyakinan diri apabila pelajar takut dan malu melakukan kesalahan, rasa rendah diri, kurang bersemangat dan takut ditertawakan oleh rakan (Ab. Halim, 2009).

Kesan daripada kurangnya motivasi, keyakinan diri dan perasaan malu untuk bertutur dalam bahasa asing, pelajar menjadi kurang berinisiatif untuk mempelbagaikan strategi komunikasi yang sesuai bagi menangani masalah yang dihadapi semasa berkomunikasi sehingga ada dalam kalangan pelajar yang lebih gemar menggunakan bahasa ibunda sebagai ganti kepada bahasa kedua ataupun mereka mengambil sikap berdiam diri sahaja (Alibakhshi & Padiz, 2011). Kaedah ini tidak banyak membantu pelajar untuk maju dalam kemahiran bertutur dengan pantas. Pelajar dapat membina keyakinan diri dengan manghalakan pemikiran mereka ke arah yang lebih positif dengan meyakini kebolehan diri. Manusia mudah mempercayai apa yang difikirkannya. Justeru, kepercayaan kepada diri sendiri tidak harus diabaikan dalam proses untuk meningkatkan kemahiran bertutur dalam Bahasa Arab.

Beberapa kajian telah melaporkan masalah yang dihadapi oleh pelajar serta tahap penglibatan mereka semasa bertutur dalam Bahasa Arab menerusi aktiviti lakonan yang

dijalankan. Terdapat empat kriteria utama yang dijadikan sandaran bagi menganalisis masalah yang dihadapi oleh pelajar serta tahap penglibatan mereka semasa bertutur dalam Bahasa Arab iaitu; kosa kata, fonetik, struktur dan strategi komunikasi (Azani, Azman & Mat Taib, 2012). Manakala bagi Bahasa Inggeris pula, antara masalah yang dihadapi dalam pertuturan ialah kosa kata di samping tatabahasa dan sebutan (Tanveer, 2007), perkataan atau ayat yang tidak dapat didengar dengan jelas, peruntukan masa yang lama untuk berfikir dan tidak memahami mesej yang diterima daripada penutur (Lopez, 2011). Pendek kata, kekurangan kosa kata dan kesalahan struktur bahasa menyebabkan pelajar tidak dapat menyampaikan pandangan mereka dengan jelas kepada pendengar (Ashinida, 2012; Gan, 2012; Bouchareb, 2010). Akibatnya, gangguan komunikasi akan berlaku kerana maklumat yang diterima oleh pendengar tidak dapat difahami dengan baik. Hal ini membuktikan bahawa kemahiran bertutur mempunyai pertalian rapat dengan kemahiran mendengar, kerana mesej yang disampaikan akan melibatkan dua pihak iaitu pihak yang menghantar dan yang menerima mesej. Dengan hal yang demikian itu, dapat disimpulkan bahawa terdapat beberapa faktor yang menghambat pelajar untuk menguasai kemahiran bertutur dalam Bahasa Arab. Antaranya adalah kekurangan kosa kata, struktur bahasa yang lemah, kebolehan menyebut kosa kata dengan tepat, tahap motivasi untuk bertutur dengan baik, latar belakang pendidikan Bahasa Arab pelajar dan pengetahuan strategi tertentu untuk memperbaiki kemahiran bertutur Bahasa Arab.

Meskipun terdapat pelbagai kajian terdahulu yang memperihalkan masalah bertutur dalam Bahasa Arab, namun, pada pandangan penulis, masalah yang dinyatakan tidak terperinci dan menyeluruh. Hal ini demikian kerana penjelasan yang dibuat lebih bersifat umum, sama ada di pihak penyelidik mahupun pendidik. Justeru, kajian ini bertujuan untuk meninjau permasalahan yang dihadapi oleh pelajar dalam kemahiran bertutur Bahasa Arab. Dengan mempelbagaikan kaedah, pelajar akan dapat menggunakan dan menguasai Bahasa Arab dengan lebih baik.

## **OBJEKTIF**

Berdasarkan permasalahan kajian yang telah dibentangkan, penyelidik menetapkan bahawa kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti permasalahan yang dihadapi oleh responden ketika mempelajari kemahiran pertuturan dalam bertutur Bahasa Arab dengan lebih terperinci.

## **LATAR BELAKANG PELAJAR**

Seramai empat orang pelajar telah dipilih sebagai responden kajian ini. Mereka merupakan pelajar pengajian Islam yang berbeza pengkhususannya tetapi dipilih daripada kelas kemahiran bertutur Bahasa Arab (LQS 0415) di CELPAD, UIAM. Pemilihan ini dibuat berdasarkan kaedah persampelan bertujuan atau “purposeful sampling”. Mereka terdiri daripada 2 orang pelajar lelaki dengan tahap latar belakang pengajian tertinggi di peringkat diploma dan 2 orang pelajar perempuan pada tahap pengajian tertinggi di peringkat Sijil Tinggi Agama Malaysia (STAM). Walaupun tahap pengajian mereka adalah berbeza, namun tahap pencapaian kemahiran bertutur para pelajar tersebut adalah seimbang. Hal ini berdasarkan hasil ujian kemahiran bertutur pertengahan semester 2, 2010/2011 bagi mata pelajaran tersebut. Mereka mewakili kumpulan kebanyakan daripada pelajar kursus yang menepati tujuan asal kajian iaitu untuk melihat permasalahan kebanyakan pelajar.

## **METODOLOGI**

Kajian ini merupakan kajian kualitatif dan data kajian yang diperoleh bergantung pada hasil temu bual yang dijalankan. Usai pelaksanaan setiap tugas tersebut, kaedah temu bual

dijalankan dalam bentuk separa struktur kerana bentuk temu bual seumpama ini dapat membantu penyelidik untuk mendalami setiap maklumat yang disampaikan dengan lebih jelas mengikut kreativiti pelbagai soalan tambahan yang berkaitan dengan fokus kajian ini. Sesi temu bual yang dijalankan di dalam kelas bagi setiap pelajar ini telah dirakam dengan menggunakan alat perakam MP3. Proses transkripsi telah dijalankan ke atas data temu bual tersebut dengan menggunakan kod tertentu. Tugas pertama diberikan kod T1 dan pelajar pertama diberikan kod S1 (kod T1S1 merujuk kepada tugas pertama oleh pelajar pertama).

## TUGASAN BAHASA

Memandangkan kemahiran bertutur adalah satu bentuk interaksi lisan melibatkan proses makna, idea, perasaan, maklumat dan mesej yang ditujukan kepada siapa dan untuk tujuan apa (Brown, 1987), maka, pemilihan tiga aktiviti berikut bersesuaian dengan asas pembelajaran kemahiran bertutur yang memberi peluang sebanyak mungkin kepada pelajar untuk bertutur dalam kelas. Hal ini bertepatan dengan pandangan Nunan (1985) bahawa membaca dipelajari dengan membaca dan bertutur dipelajari dengan bertutur.

Dengan mengambil kira kekangan ketika bertutur yang mungkin timbul daripada jenis tugas itu sendiri, penyelidik menetapkan dua tugas tunggal dan sebuah tugas berbilang. Dua tugas pertama bersifat tunggal dan memfokuskan kepada kelancaran penyampaian. Ia tidak mengandungi arahan berbilang serta pelajar diberi sokongan dalam konteks agar sifat tunggal tugas lebih terserlah. Dalam tugas pertama (melakonan situasi), situasi yang perlu dilakonan telah ditetapkan terlebih dahulu. Di samping itu, beberapa isi penting telah disampaikan kepada pelajar semasa sesi taklimat. Dalam tugas kedua (menonton kemudian bercerita) pula, pelajar ditayangkan filem animasi yang menggunakan bahasa Arab '*fushā*'. Pelajar diberi peluang untuk menonton filem tersebut di dalam komputer riba masing-masing berulang kali. Pelajar dibenarkan meminta bantuan 'pengendali' kajian tentang kosa kata Arab serta makna yang tidak difahami.

Sementara itu, tugas terakhir yang berbentuk berbilang arahan pula mengambil kira aspek linguistik dalam pertuturan. Walaupun pelajar diberikan masa selama 20 minit untuk membuat persediaan, mereka tidak dibenarkan membaca skrip yang ditulis dan tidak digalakkan menghafal. Mereka diminta menulis hanya isi penting ke dalam kertas catatan. Tugas ini boleh dikatakan berbentuk 'berfikir dan bertutur serentak'. Pelajar-pelajar menggalas beban yang lebih dalam tugas ini kerana semasa berfikir tentang isi, mereka terpaksa berhati-hati tentang struktur ayat serta penggunaan nahu yang betul. Tiada bantuan konteks dalam tugas ini sama ada daripada rakan mahupun pengendali kajian. Ia bersifat individu. Sebarang perbincangan tidak dibenarkan. Bagi setiap tugas pelajar diberikan masa selama 20 minit untuk membuat persediaan.

### 1. Melakonan situasi (telah ditetapkan).

Penggunaan lakonan adalah salah satu teknik pengajaran yang mampu menarik minat pelajar untuk aktif dalam aktiviti pembelajaran (Azani, Azman & Mat Taib, 2012). Tugas ini berbentuk kumpulan. Para pelajar dibahagikan kepada dua kumpulan iaitu dua pelajar lelaki dan dua pelajar perempuan. Penyelidik telah menyediakan dua situasi yang berbeza untuk dipilih bagi setiap kumpulan. Kumpulan pertama telah memilih situasi perbincangan yang melibatkan guru meminta pelajar untuk memilih tajuk kajian tertentu untuk pembentangan di penghujung semester pengajian. Manakala kumpulan kedua pula telah memilih situasi yang melibatkan perbincangan pelajar tentang tarikh peperiksaan pertengahan semester yang semakin hampir dan pelajar sibuk membuat ulang kaji. Pelajar diberi masa selama 20 minit untuk menyediakan bahan yang diperlukan. Mereka tidak digalakkan membaca daripada

skrip yang disediakan. Aktiviti ini didapati dapat menggalakkan pemupukan semua kemahiran bahasa ke arah kemahiran berkomunikasi (Bharathy 2013).

## 2. Menonton kemudian bercerita.

Pelaksanaan tugas ini dijalankan secara individu. Pelajar diminta menonton petikan daripada filem animasi berbahasa Arab berjudul "الأرنب الذي هزم النمر". Pelajar tidak mengetahui penamat kisah tersebut. Pelajar diminta menyediakan penghabisan yang bersesuaian bagi cerita tersebut mengikut kreativiti masing-masing. Pelajar dikehendaki menceritakan semula kisah tersebut di hadapan kelas. Tumpuan diberikan kepada kreativiti pelajar dalam mencipta kesudahan bagi cerita yang ditayangkan. Pelajar diberi masa selama 20 minit untuk menulis isi-isi penting dan mereka tidak digalakkan membaca. Teknik ini didapati dapat meningkatkan kemahiran pertuturan dari segi perbendaharaan kata serta kefahaman (Rachmawaty & Hermagustiana 2010).

## 3. Bercerita tentang seseorang yang tidak boleh dilupakan dalam hidup.

Tugas ini juga bersifat individu. Dalam tugas ini, para pelajar diminta berkongsi pengalaman mereka di hadapan kelas mengenai seseorang yang tidak dapat dilupakan dalam hidup mereka. Terdapat sesi soal jawab untuk memberi peluang kepada para pendengar mengajukan soalan yang berkaitan dengan mesej yang disampaikan. Selain itu, terdapat syarat tambahan dalam tugas ini yang menguji kemampuan pelajar iaitu para pelajar tidak dibenarkan membaca catatan maklumat pada kertas semasa menceritakan pengalaman mereka, tetapi mereka dibenarkan merujuk kepada catatan tersebut sekali-sekala. Melalui aktiviti ini, pelajar dapat berlatih menggunakan perkataan yang dipelajari dalam struktur ayat yang dibina sendiri (Baker & Westrup, 2003).

Setelah pelajar selesai melaksanakan ketiga-tiga tugas tersebut, mereka ditemu bual bagi mengenal pasti kesukaran yang dihadapi semasa melaksanakan tugas. Permasalahan telah dikodkan daripada transkripsi temu bual seperti yang tertera dalam perenggan-perenggan berikutnya. Antara soalan temu bual yang berkenaan adalah seperti berikut:

1. Pada pandangan anda, adakah tugas tadi sukar atau mudah?
2. Apakah masalah yang anda hadapi semasa menyempurnakan tugas tadi?
3. Adakah anda mengalami kesukaran dalam aspek nahu semasa bertutur tadi?
4. Adakah anda menghadapi masalah dalam pemilihan kosa kata?
5. Pada pandangan anda, adakah tempoh persediaan sebelum pembentangan tugas membantu anda melaksanakan tugas?
6. Adakah tugas berkumpulan membantu anda menyempurnakan tugas?
7. Jika diberi pilihan antara tugas berkumpulan dan individu, yang manakah pilihan anda? Kenapa?
8. Bagaimanakah anda menilai tahap penguasaan kemahiran pertuturan dalam Bahasa Arab anda?
9. Berdasarkan tugas tadi, apakah saranan anda bagi memperbaiki mutu pertuturan dalam Bahasa Arab?

## DAPATAN KAJIAN

Berdasarkan temu bual dengan empat orang pelajar terbabit selepas menyelesaikan setiap tugas bahasa yang berbeza, penyelidik telah dapat mengenal pasti beberapa masalah yang dihadapi oleh pelajar dalam ketiga-tiga aktiviti tersebut. Huraian bagi setiap permasalahan

yang dialami oleh para pelajar ini akan dijelaskan berdasarkan aktiviti bahasa (tiga tugas) yang dijalankan.

### Tugas 1

Bagi tugas pertama yang melibatkan pelaksanaan secara berkumpulan ini, para pelajar didapati menghadapi dua kesukaran semasa pembentangan tugas iaitu masalah penggunaan struktur bahasa dan masalah keyakinan diri.

#### 1. Struktur bahasa.

Masalah struktur bahasa ini terbahagi kepada dua kategori iaitu masalah struktur perkataan (morfologi atau *şarf*) serta struktur ayat (sintaksis atau *nahu*). Secara keseluruhannya, pelajar menyatakan bahawa mereka menghadapi masalah tersebut semasa pembentangan tugas ini. Masalah yang berlaku ialah pelajar keliru tentang penggunaan kata kerja yang sesuai bagi sesuatu ayat yang ingin dilafazkan. Justeru, , ada pelajar yang mengambil jalan mudah daripada permasalahan ini dengan menggunakan sebarang bentuk kata kerja yang disukai tanpa mengambil kira kesahihan penggunaan tersebut dari segi *şarf* atau *nahu* Bahasa Arab.

(TIS3) “..kadang nak keluar perkataan tu pun **keliru** dia punya **nahu şarf qawa'id** dia”

(TIS4) “Mula-mula masalah yang biasa berlaku.. mula-mula awal mudhari’, tiba-tiba tu bawah jadi madhi.. main cakap je”

Selain itu, terdapat juga pelajar yang tidak menyedari kesalahan yang dilakukannya berhubung penggunaan *nahu* dan *şarf* yang betul semasa bertutur dalam Bahasa Arab dan hanya menyedarinya setelah selesai membentangkan tugas. Hal ini mungkin disebabkan pelajar tidak menumpukan perhatian kepada penggunaan *nahu* dan *şarf* yang betul tetapi lebih tertumpu kepada penyampaian mesej yang jelas sehingga mengabaikan konsep struktur bahasa yang betul.

(TIS1) “saya perasan ada beberapa yang saya salah.. dah duduk tadi **baru perasan** tak betulkan..”

Salah satu faktor yang menyebabkan pelajar menghadapi masalah dalam penggunaan struktur bahasa yang betul ialah kekurangan minat bagi mendalami penggunaan kaedah *nahu* dan *şarf* yang betul.

(TIS4) “**qawa'id** tu... macam masalah dia.. sebabnya macam tak berapa minat sangat... sebab itulah macam tak boleh nak aplikasi.”

#### 2. Kurang keyakinan diri

Terdapat dua orang pelajar yang kurang keyakinan diri semasa pembentangan tugas pertama ini. Hal ini disebabkan kebimbangan mereka jika melakukan kesalahan struktur bahasa dan penggunaan kosa kata. Penggunaan struktur bahasa yang salah boleh membuatkan pendengar sukar memahami mesej disampaikan oleh penuturnya.

(TIS2) “buat jugalah.. **segan**.. banyak salah ah..” “..dia segan sebab salah je..rasa macam.. eh.. betul ke.. lagi satu macam tak **confident**.. aa bila kita cakap kan.. takut kita faham lain.. orang lain faham lain..”

(TIS4) “Ayat tu dia punya **qawa'id** lah **takut** macam salah, lagi masalah yang paling ketara sekali **qawa'id** dan **vocabulary**lah.”

### Tugas 2

Berdasarkan maklumat temu bual, terdapat lima kategori masalah bagi tugas kedua yang bersifat individu. Masalah-masalah yang dimaksudkan itu ialah; cabaran tugas yang



diterima, masalah kekurangan kosa kata, masalah penggunaan struktur bahasa, masalah susunan idea dan masalah keyakinan diri.

### 1. Cabaran tugas

Oleh kerana tugas ini memerlukan pelajar menceritakan kembali filem animasi yang ditonton, pelajar perlu memahami jalan cerita dengan baik bagi memudahkan penceritaan semula. Terdapat beberapa orang pelajar yang merasa tertekan apabila perkataan yang digunakan dalam filem tersebut tidak dapat difahami dengan mudah dan ini memaksa pelajar mencari makna perkataan tertentu untuk memahami kisah tersebut.

(T2S2) "*banyaklah juga yang stress **perkataan-perkataan** yang kita tak tau.. yang tak faham..*"

(T2S3) "*banyak perkataan yang.. kita kena explore.. banyak yang **perkataan baru-baru** saya tak tau*"

Walaupun terdapat perkataan-perkataan baharu yang boleh dijadikan panduan untuk digunakan bagi penceritaan semula, namun ada pelajar yang berpendapat bahawa sebutan perkataan baharu yang didengar adalah kurang jelas, maka beliau tidak dapat menyalinnya untuk dijadikan bahan rujukan. Bagi pelajar yang menyalin beberapa perkataan baharu, beliau menyatakan bahawa hanya perkataan yang difahami sahaja akan disalin.

(T2S3) "*tulis sikit je, banyak perkataan yang dia sebut yang saya tau tapi bila perkataan yang tak tahu **tak jelas apa dia cakap**.. jadi saya tak tulis..*"

(T2S4) "***Perkataan baru**.. sebabnya macam tak dapat tangkap.. kita tangkap apa yang kita faham je..*"

Cabaran lain yang dirasakan oleh pelajar dalam tugas ini adalah dari segi memahami tugas yang diberikan. Seorang pelajar merasakan tugas kedua ini agak susah berbanding dengan tugas pertama kerana terdapat sedikit salah faham dalam memahami tugas tersebut. Hal ini berlaku apabila pelajar hanya menyediakan penutup yang sesuai bagi cerita animasi itu tanpa menceritakan semula kisah tersebut.

(T2S3) "*ari ni susah sikitlah sebab tak dapat prepare.. sebab kita dah prepare lain.. **lain kena buat kat depan** an.. jadi.. susah sikit..*"

Pelajar lain turut merasakan kesukaran dalam tugas ini jika dibandingkan dengan tugas sebelumnya kerana penceritaan semula memerlukan penelitian terhadap apa yang didengar dan ditonton. Ia agak sukar difahami dan rumit jika dibandingkan dengan tugas yang pernah dibuat di dalam kelas seperti bercerita berdasarkan bahan bacaan yang dirujuk seperti buku cerita. Penggunaan buku cerita ini dikatakan lebih mudah kerana pelajar dapat merujuk kepada ayat bertulis dengan lebih jelas.

(T2S4) "*Yang ni.. macam **agak susah sikit** sebabnya kita kena dengar betul-betul.. lepas tu kan kena.. cerita balik.. macam yang dalam buku tu da ada ayat.. so kita dah boleh faham.. macam cerita tu kita nak kena faham lagi dia punya ayat.. agak susahlah daripada yang ustazah kasi (dalam kelas)*"

Selain itu, pelajar pertama berpendapat bahawa tugas individu ini boleh menyebabkan sedikit kebimbangan kerana tiada interaksi dua hala mahupun bantuan daripada pihak lain bagi menyelesaikan tugas.

(T2S1) "*..confidence, tapi ada.. **nervous sikit-sikit sebab sorang**.. takde interaksi dua pihak.. takde bantuan luaran..*"

## 2. Masalah kosa kata

Berhubungan dengan masalah kosa kata ini, pelajar berharap untuk menggunakan perkataan yang mudah dan sesuai dengan mesej yang disampaikan. Namun, terdapat beberapa pelajar yang kehilangan kosa kata ketika menyampaikan idea sewaktu sesi penyampaian cerita. Oleh itu, mereka cuba menggunakan kosa kata yang ada meskipun perkataan itu kurang tepat dengan apa yang dimaksudkan.

(T2S1) “*sebenarnya nak **guna perkataan yang lagi mudah.. tapi bila kat depan tu.. dah terlupa.. nak cakap apa..***”

(T2S4) “*Dah macam.. dah **takde vocab sangat.. guna jelah apa yang ada.. yang kita tau..***”

## 3. Masalah penggunaan struktur bahasa

Pelajar kedua menyatakan bahawa beliau menyedari kelemahannya dalam penggunaan struktur ayat Bahasa Arab yang betul. Beliau merasakan bahawa sikap terlalu menitik beratkan nahu dalam pertuturan menyukarkan proses bertutur dalam Bahasa Arab. Dengan memberikan sedikit kelonggaran dalam hal ini iaitu mengabaikan beberapa aspek nahu dipercayai dapat memudahkan proses penyampaian idea atau mesej kepada pendengar.

(T2S2) “*..ikutkan saya banyak salah.. biasalah.. **nahu semua tu berterabur lagi rasanya..***”

(T2S2) “*..kalau.. betul-betul nak ikut **nahu yang betul.. mungkin susah.. dia rasa senang tu sebab.. ada salah-salah.. tu senang..***”

Dari segi binaan struktur ayat, pelajar nampaknya lebih cenderung menggunakan struktur ayat bahasa Melayu (BM). Hal ini berpunca daripada penggunaan strategi terjemahan oleh pelajar (dengan menterjemahkan perkataan yang ingin digunakan daripada Bahasa Melayu kepada Bahasa Arab) ketika membina ayat dalam Bahasa Arab. Akibatnya, pelajar agak terikat dengan struktur binaan ayat BM semasa bertutur dalam Bahasa Arab dan ayat Bahasa Arab yang terhasil lebih bercirikan Bahasa Melayu.

(T2S2) “*..jumlah tak betul.. ada benda nak cerita.. tapi agak.. tak tersusunlah ayat.. macam saya sebut tadi macam.. mungkin agak Melayulah kot.. dia macam perkataan tu.. satu-satu.. saya **nak sambungkan** tu macam.. nak kena pikir kejap..*”

Selain itu, pelajar turut menyatakan bahawa beliau menghadapi kesukaran dalam penggunaan kata kerja yang betul

(T2S2) “*agak macam ragu-ragu... **mudhari' ke madhi..***”

## 4. Masalah susunan penerangan ayat

Dua pelajar menyatakan kesukaran mereka dari segi penyusunan penerangan ayat atau isi. Kadangkala idea yang ingin disampaikan tertinggal atau tidak teratur disebabkan susunan cerita yang ingin disampaikan itu tidak dibuat dengan baik. Kesannya, pelajar tidak dapat bercerita dengan lancar kerana sibuk memikirkan susunan cerita yang betul sebelum mengungkapkan ayat.

(T2S2) “*bila kat depan tu.. ada benda yang miss.. ada benda tertinggallah..*”  
“*kalau ikut attitudenya dah tulis step an.. satu dua.. tapi mase bentang tu... agak.. **tak tersusun sangat pun..***”

(T2S4) “*kertas tu dia bercelaru tadi*”, “*dari segi susunan.. nak susun balik semula..*”, “*(susunan isi?) **Terabur** je.. (sebab apa) tak taulah sebabnye dah tulis merata-rata..*”

(T2S2) “yang terberenti-berenti tu.. nak ingat balik **lepas ni apa..** terbayang kan..  
lepas ni apa..”

### 5. Masalah keyakinan diri

Terdapat beberapa pelajar yang terhambat dengan masalah kekurangan keyakinan diri. Akibatnya, pertuturan mereka terhenti beberapa kali menyebabkan jalan cerita atau pun kosa kata yang ingin digunakan tertinggal.

(T2S3) “..bila **blur** tu yang kadang-kadang saya terus **tak** keluar perkataan apa-apa...”

(T2S4) “Masalah lain.. tiba-tiba **blur** aa.. tak tau.. macam.. blur.. stuck perkataan apa.. macam.. **perkataan tu tak datang..**”

(T2S3) “..dengan tambah **berdebar..** jadi.. lupa ayat-ayat dia.. benda-benda yang senang kadang-kadang kita terlupa...”

(T2S3) “..saya banyak ulang ayat sebab bila kat depan saya rasa **nervous** jadi.. tak terfikir ayat lain..”

### Tugasan 3

Tugasan ketiga ini juga dilaksanakan secara individu seperti tugas kedua. Namun, terdapat enam permasalahan yang ditemui dalam tugas ini melalui sesi temu bual yang dijalankan seperti cabaran tugas, masalah kosa kata, masalah penggunaan struktur bahasa, masalah susunan idea, masalah keyakinan diri dan pengaruh suasana atau persekitaran.

#### 1. Cabaran tugas

Dua pelajar menyatakan bahawa mereka menghadapi kesukaran dalam memilih tajuk pembentangan. Hal ini kerana tajuk itu terlalu terbuka dan sukar memilih individu untuk dijadikan subjek tugas.

(T3S2) “.. fikir **nak pilih** sebab ramai kan kita tak boleh lupa...”

(T3S4) “.. **nak cari siapa** yang kita.. susah lupa tu..tak tau nak buat sapa”

Setelah pembentangan dibuat, salah seorang pelajar merasakan bahawa tajuk yang dipilihnya bagi pembentangan tersebut kurang sesuai kerana idea yang disampaikannya tidak begitu banyak dan huraian kurang mantap.

(T3S2) “ *mungkin salah pilih orang kot.. **salah pilih** orang yang nak diceritakan..*”

Sementara itu, pelajar yang lain menyatakan kesukaran yang dihadapi apabila diajukan soalan oleh pendengar mengenai makna kosa kata baru yang digunakan. Pelajar tersebut didapati menghadapi kesukaran untuk menjelaskan makna perkataan tersebut dalam BA.

(T3S1) “.. **nak fahamkan (makna) vocab** tu tadi kan.. macam *تتكّر* apa.. *تتكّر..* tu..”

#### 2. Masalah kosa kata

Hampir kesemua pelajar mengatakan bahawa tiada penguasaan kosa kata menyebabkan pertuturan tidak lancar kerana ayat yang ingin disampaikan tidak dapat dilengkapi dengan sempurna. Pelajar didapati mengambil masa untuk mencari kosa kata yang sesuai dengan konteks ayat.

(T3S2) “**vocab** rasanya.. **kurang** sikit cari..”, “(kalau tak dapat perkataan) tanya audience..”

(T3S2) “..yang nak dicerita tu **tak terkeluar..** dia macam ada stuck..”

(T3S3) “..**perkataan-perkataan terlupa..**”, “..kalau masalah terlupa tu yang kadang-kadang buat masalah tu an...”

(T3S4) “Blur .. kecap tadi.. kan tengah cakap-cakap an..”, “**Hilang.. vocab** rasanya.. tak sampai apa yang kita nak sampaikan.. ”

### 3. Masalah penggunaan struktur bahasa

Bagi kesalahan penggunaan struktur bahasa, para pelajar didapati melakukan kesalahan dari segi nahu dan *şarf*. Dari segi nahu, pelajar didapati menghadapi masalah dalam membina ayat yang betul dari segi kaedah tatabahasanya. Oleh itu, terdapat pelajar yang membina ayat BA tanpa mengikut kaedah tatabahasa yang betul.

(T3S2) “.. cuma nak **jadikan dia jumlah** tu agak macam.. **kelam kabut** sikit ah.. ”

(T3S4) “.. **ayat tunggang-langgang**.. ”

Manakala bagi kesalahan *şarf* pula, berlaku penggunaan yang salah dalam *dhomir* individu yang diceritakan semasa bertutur. Kesalahan mudah ini dilakukan oleh pelajar semasa bercerita tanpa disedari. Selain itu, masalah yang dihadapi oleh pelajar juga adalah dari segi kekeliruan penggunaan kata kerja yang betul dalam cerita dan juga gabungan kata kerja dengan *dhomir*.

(T3S2) “..hari ni saya perasan ada salah.. saya **terguna dhomir anti** sebenarnya tadi tu... ”

(T3S4) “..masalah nahu.. tak tau nak buat dia.. dia **madhi ke.. mudhari’ ke..** nahu lah.. yang tadi buat.. buat campur-campur rasanya tadi.. ”

(T3S3) “masalah biasalah saya **keliru** apabila.. satu **fi’il** tu nak **bergabung dengan dhomir - dhomir**.. bertukar-tukar saya keliru ... ”

### 4. Masalah susunan idea

Susunan idea yang telah dirancang oleh pelajar sebelum pembentangan tidak dapat membantu pelajar. Hal yang demikian ini disebabkan kurangnya perancangan yang teliti tentang teknik penyampaian maklumat bertulis tersebut dengan berkesan, sehingga mengakibatkan pelajar menghadapi masalah kehilangan idea yang ingin dikongsi bersama pendengar semasa pembentangannya.

(T3S2) “... tadi ada juga tulis ayat nak buat tu.. tapi time bentang.. tak guna pula.. rasa.. **selalu tertinggal** macam tu ah ”

Segelintir pelajar gemar menyusun idea yang ingin disampaikan dengan menggunakan kaedah terjemahan. Pelajar yang cenderung menggunakan kaedah terjemahan ini akan memikirkan mesej yang ingin disampaikan dalam Bahasa Melayu terlebih dahulu sebelum menterjemahkannya ke dalam Bahasa Arab. Kaedah ini agak merumitkan dan mengganggu kelancaran pembentangan sebagaimana diakui sendiri oleh pelajar yang mengaplikasikannya.

(T3S2) “...terbayangkan cerita tu sambil kita.. cakap kan.. sambil time tulah nak fikir nak tukarkan dia bahasa Arab.. ” “**Fikir Melayu** dulu ah.. ”

(T3S4) “**Recall dalam bahasa Melayu**.. nak terjemahlah masalah tadi.. ”

(T3S4) “kalau kita recall bahasa Melayu nak **terjemah balik** tu.. agak susahlah.. tu yang kadang jadi stuck.. ”

### 5. Masalah keyakinan diri

Pelajar keempat menyatakan bahawa beliau berasa amat gelisah sehingga terpaksa menenangkan diri terlebih dahulu sebelum terus bertutur. Apabila timbulnya perasaan gelisah ini, pelbagai masalah boleh berlaku seperti kehilangan kosa kata sewaktu membina ayat yang lengkap meskipun dia berpandukan kepada catatan yang dibuat sebelumnya.

(T3S4) “rasa macam **nervous** sangat.. try to relax dulu.. ”

*“kan kita macam try tak nak tengok kertas... tiba.. vocab tu hilang... macam.. tak ingat..”, “tak taulah nak cakap macam mana.. dia macam.. eh macam mana nak susun ayat ni ah..”*

Pelajar kedua turut mengalami situasi yang sama dan dia rasa kurang keyakinan diri dan gementar menyebabkan pembentangannya tidak teratur.

*(T3S2) “rasa macam agak gabra sikit hari ni.. macam kelam kabutlah.. tak tau rasa..”*

Akibat timbul perasaan gelisah dalam diri, kedua-dua pelajar tersebut tidak berpuas hati dengan pencapaian mereka bagi tugas ketiga ini. Tahap keyakinan diri mereka adalah sederhana dan idea yang telah disampaikan dirasakan tidak mencukupi, sedangkan kreativiti pelajar untuk menghuraikan cerita amat diperlukan bagi menyelesaikan tugas ini.

*(T3S2) “Kalau saya ah.. tak puas hati sangat ah.. teruk ah..” “Ni teruk.. aa.. sebelum ni lagi bagus lagi kot.. dari segi confident sikit aa.. mungkin cerita tu sendiri kot.. nak cerita tu macam.. segan sikit kot..”*

*(T3S4) “..confident je boleh buat.. tapi... tak yang terbaik.. rasa macam.. tak banyak isi..”*

## PERBINCANGAN DAN SARANAN

Kajian yang dijalankan ini telah memberi gambaran yang jelas tentang masalah yang dihadapi oleh pelajar membabitkan pertuturan Bahasa Arab. Masalah tersebut boleh dikategorikan kepada lima kategori utama iaitu cabaran tugas, masalah kosa kata, masalah penggunaan struktur bahasa (morfologi dan sintaksis), masalah susunan atau penyampaian idea dan keyakinan diri. Hasil kajian yang diperoleh ini dapat membantu penyelidik dan pembaca memahami situasi sebenar yang dialami oleh beberapa individu secara umumnya dalam menguasai kemahiran bertutur Bahasa Arab.

Berdasarkan dapatan kajian ini juga, pelajar didapati menghadapi lebih banyak masalah untuk bertutur Bahasa Arab apabila tahap kesukaran tugas semakin mencabar. Tugas pertama mungkin lebih mudah berbanding tugas lain kerana ia dilaksanakan secara berkumpulan serta sokongan konteks boleh didapati daripada rakan sekumpulan. Permasalahan bertutur dalam Bahasa Arab nampaknya gagal dicernakan melalui tugas berkumpulan kerana sokongan konteks terbukti mampu menekan kekangan yang dihadapi semasa bertutur. Oleh itu, pencapaian yang baik dalam tugas berkumpulan secara umumnya tidak semestinya membuktikan kebolehan pelajar dalam kemahiran pertuturan.

Tugas kedua pula mempunyai tahap kesukaran yang sederhana kerana pelajar dibantu alat bantu *video* iaitu berpandukan kepada kisah kartun yang telah ditonton meskipun penghujung kisah tidak dipaparkan. Pelajar diberikan sokongan konteks dengan filem animasi yang ditayangkan. Didapati bahawa terdapat perkataan yang tidak difahami maksudnya akibat sebutan yang tidak jelas. Walaupun begitu, dalam hal ini, kekaburan rubrik seolah-olah menyumbang kepada kekangan semasa bertutur, seyogianya diingatkan bahawa pelajar dibenarkan menonton dalam komputer riba masing-masing tanpa had. Hal ini bermakna bahawa mereka boleh menghentikan atau mengulangi semula filem tersebut apabila dikehendaki tanpa sekatan. Kategori permasalahan bertambah dua kali ganda iaitu iaitu cabaran tugas, kosa kata, struktur Bahasa Arab, penyusunan isi serta keyakinan diri.

Dalam tugas ketiga, isi-isi penting hendaklah diolah sendiri oleh pelajar bersesuaian dengan tajuk. Di samping itu, pelajar juga diminta bersedia untuk menjawab sebarang soalan terbuka daripada pendengar. Tahap kesukaran tugas telah meningkat. Walaupun peningkatan permasalahan dijangkakan, jumlah atau kategori permasalahan adalah sama

seperti tugas kedua. Indikasi penting dalam tugas ketiga ini ialah persamaan kategori permasalahan memperkukuhkan jenis permasalahan. Tugas ini menunjukkan bahawa cabaran tugas, kosa kata, struktur Bahasa Arab, penyusunan isi serta keyakinan diri adalah antara permasalahan utama dalam kemahiran bertutur dalam Bahasa Arab. Kelemahan kosa kata serta pembinaan ayat dengan struktur yang betul seringkali diujarkan sebagai faktor kegagalan pelajar menguasai Bahasa Arab (Rosni, 2012). Namun begitu, terdapat kajian lain yang mendapati bahawa beberapa jenis strategi komunikasi (SK) seperti strategi pengulangan dapat membantu pelajar mengatasi masalah kosa kata atau leksikal ini (Ashinida, 2012).

Masalah keyakinan diri seringkali dihadapi oleh pelajar dalam kajian ini. Dalam kajian ini didapati kekurangan keyakinan diri menyebabkan timbul permasalahan lain seperti masalah kosa kata dan struktur bahasa. Namun begitu, ini tidak membuktikan perkaitan antara keyakinan diri serta penguasaan komponen bahasa yang dipelajari. Terdapat kajian yang mendapati perhubungan yang lemah antara keyakinan diri serta pencapaian dalam Bahasa Arab walaupun ia adalah berdasarkan tanggapan kepentingan bahasa tersebut terhadap pelajar (Nik Hanan et al., 2013).

Berdasarkan dapatan kajian ini, penyelidik menyarankan beberapa langkah berkaitan pembelajaran serta pengajaran Bahasa Arab untuk memperkukuhkan kemahiran pertuturan dalam Bahasa Arab.

Latihan bertutur melalui aktiviti bahasa yang dipelbagaikan harus dijalankan oleh pihak pengajar kerana ia dapat membuka peluang kepada pelajar untuk mempraktikkan kemahiran bertutur, mempelbagaikan penggunaan kata kerja dan menambahkan perbendaharaan kata (Bygate, 1996). Terdapat kajian yang telah membuktikan bahawa pelajar yang cemerlang dalam penguasaan bahasa khususnya Bahasa Arab memiliki tahap kepelbagaian aplikasi strategi pembelajaran bahasa (SPB) yang tinggi berbanding dengan pelajar yang sederhana penguasaannya (PSB) dan pelajar yang lemah bahasanya (PLB) (Kamarul et al., 2009). Oleh itu, pendedahan kepada aktiviti bahasa yang berbeza ini dapat menggalakkan pelajar untuk mempelbagaikan SPB dan secara tidak langsung, mereka akan menjadi lebih berani untuk bertutur dalam Bahasa Arab di samping dapat membantu penambahan kosa kata semasa melaksanakan tugas yang diminta. Pelajar yang dibiasakan dengan kaedah ini dipercayai dapat membina keyakinan diri dalam pembelajaran bahasa asing seterusnya meningkatkan tahap penguasaan kemahiran tersebut. Strategi komunikasi yang merupakan salah satu SPB didapati amat berkesan dalam proses menguasai kemahiran pertuturan dalam bahasa asing sekiranya diaplikasikan secara bijak (Abdul Kadir & Sueraya, 2012).

Persediaan rapi sebelum pembentangan dapat membantu pelajar menyediakan diri dengan maklumat yang mencukupi seperti kosa kata yang diperlukan dan susunan idea yang teratur. Persediaan yang lengkap dan perancangan yang teliti akan membantu pelajar membentangkan tugas yang diberikan dengan lebih baik. Pelajar akan lebih yakin dengan diri sendiri, seterusnya akan mengurangkan timbulnya masalah dalam pertuturan amnya. Tempoh masa bagi membuat persediaan haruslah bersesuaian dengan jenis tugas.

Pelajar seharusnya mengelakkan diri daripada berfikir dalam bahasa ibunda semasa bertutur dalam Bahasa Arab. Hal ini adalah kerana berfikir dalam bahasa ibunda semasa bertutur dalam bahasa lain akan menyebabkan pelajar cenderung menggunakan kaedah terjemahan sewaktu bertutur. Kaedah terjemahan ini akan melambatkan proses penyampaian mesej di samping memberi kesan kepada penggunaan kaedah struktur bahasa kedua yang betul (Bassnett, 2002). Hal ini akan mengakibatkan pembinaan ayat yang salah dan mungkin kurang difahami oleh pendengar.

Mendalami ilmu nahu dan *ṣarf* didapati penting bagi pelajar yang ingin memperbaiki mutu kemahiran bertutur dalam Bahasa Arab. Ia dapat membantu dalam pembinaan ayat-ayat mudah semasa menjelaskan mesej yang ingin disampaikan kepada pendengar. Kegagalan

membina ayat-ayat mudah untuk tujuan pertuturan menyebabkan pelajar tidak berkeyakinan untuk bertutur dalam Bahasa Arab (Ghazali et al., 2011). Mesej yang hendak disampaikan mestilah dapat difahami dengan baik oleh pendengar. Apabila hasrat tersebut tercapai, pelajar akan dapat meningkatkan keyakinan diri untuk bertutur dalam Bahasa Arab pada masa akan datang.

Pelajar seharusnya berfikiran positif bagi mengurangkan ketegangan yang dihadapi semasa bertutur dalam Bahasa Arab. Bersikap negatif terhadap bahasa tersebut ternyata menjadi permasalahan lazim bagi segelintir pelajar Bahasa Arab di negara ini (Ghazali, Nik Mohd Rahimi & Parilah, 2010). Sikap ini secara tidak langsung menjejaskan keyakinan diri pelajar semasa bertutur dalam Bahasa Arab. Selain itu, sikap turut memberikan gambaran negatif tentang diri sendiri kepada khalayak sasaran. Hal ini akan memberikan tekanan kepada pelajar untuk bertutur dengan lancar. Akibatnya, pelajar akan kehilangan kosa kata kerana tidak dapat memfokuskan pemikiran kepada mesej yang disampaikan. Selain itu pelajar tidak dapat mengimbas kosa kata yang mudah dalam pemikirannya.

### KESIMPULAN

Permasalahan pertuturan dalam Bahasa Arab dalam kalangan pelajar dapat dilihat secara lebih objektif berdasarkan tugas bahasa yang dilaksanakan pelajar. Hal ini adalah kerana tugas bahasa yang disediakan dalam kajian ini difokuskan kepada peluang penggunaan bahasa Arab dengan pelbagai fungsi (bertutur, penggunaan kata kerja penggunaan serta perbendaharaan kata yang pelbagai) (Bygate, 1996).

Antara permasalahan utama yang dihadapi oleh pelajar semasa melaksanakan tugas seterusnya menjadi kekangan utama kepada penguasaan kemahiran bertutur dalam Bahasa Arab dengan baik ialah kosa kata yang terhad. Perkara ini turut dirujuk oleh Gan (2012) yang menyatakan bahawa kekurangan kosa kata menjadi faktor kegagalan menyampaikan mesej dengan jelas. Hal tersebut seterusnya akan mengganggu proses komunikasi.

Permasalahan seterusnya ialah penguasaan struktur bahasa yang lemah. Perkara ini disokong oleh Tanveer (2007) yang menyatakan bahawa kelemahan struktur serta tatabahasa akan menyukarkan pelajar untuk menguasai kemahiran pertuturan dalam bahasa asing yang dipelajari. Selain itu, kegagalan menyusun idea dengan baik turut dikenal pasti sebagai kekangan ketika bertutur. Menurut Songsiri, (2007) pendengar tidak dapat memahami apa yang disampaikan oleh penutur sekiranya penutur gagal menyusun isi dengan baik.

Akhir sekali, masalah keyakinan diri yang rendah yang berkemungkinan besar berpunca daripada masalah-masalah yang disebut di atas sedikit sebanyak mengekang kelancaran penyampaian tugas. Perkara turut diutarakan oleh Ashinida Aladdin (2012) yang menyasarkan masalah psikologi pembelajaran Bahasa Arab dalam kajian beliau dan menyenaraikan antara masalah-masalah tersebut ialah kecewa, kurang keyakinan, takut dan malu sekiranya berlaku kesilapan semasa bertutur dalam bahasa tersebut.

Secara keseluruhannya, hasil kajian ini dapat membantu pelajar serta tenaga pengajar dalam proses pembelajaran dan pengajaran Bahasa Arab. Teknik dan kaedah pengajaran perlu disusun berdasarkan permasalahan agar tumpuan dapat diberikan kepada penguasaan kosa kata yang berkait dengan tajuk-tajuk tertentu dalam tugas bahasa sebelum ia dilaksanakan oleh pelajar. Di samping itu, tugas bahasa yang berkaitan dengan struktur asas Bahasa Arab hendaklah dilaksanakan sebagai aktiviti pengukuhan dari semasa ke semasa kerana pelajar didapati mempunyai pengetahuan tentang struktur asas tersebut, namun tidak dapat mengaplikasikan pengetahuan tersebut disebabkan 'lupa', 'keliru' dan sebagainya.

Perlu ditegaskan di sini bahawa keterbatasan kajian ini dari segi bilangan responden serta variasi responden dari segi tahap kemahiran, telah menghadkan dapatan kajian kepada

lingkungan responden yang dikaji sahaja. Pun begitu, ia diharapkan dapat memberikan input awalan atau latar belakang peranan tugas bahasa dalam pengajaran dan pembelajaran Bahasa Arab di Malaysia. Seterusnya, dicadangkan juga kajian tentang keberkesanan tugas-tugas yang direka khas bagi membantu pelajar mengatasi masalah-masalah tersebut, seperti tugas khas yang memfokuskan penggunaan kosa kata bervariasi (kata nama, kata kerja, kata adjektif), dapat dijalankan pada masa hadapan. Sesungguhnya, tugas-tugas seperti ini bukan sahaja dapat menambahkan peluang penggunaan Bahasa Arab dalam kalangan pelajar, malah ia didapati bersifat 'berpusat kepada pelajar' yang secara tidak langsung akan membiasakan pelajar kepada situasi-situasi perbualan tertentu dan mengurangkan masalah keyakinan diri.

## RUJUKAN

- Ab. Halim Mohamad. (2009). Tahap Komunikasi dalam Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Sarjana Muda Bahasa Arab di IPTA Malaysia. *Journal of Islamic and Arabic Education*. 1(1), 1-14.
- Abdul Kadir Hussein & Sueraya Che Haron. (2012). Autonomy in Language Learning. *Journal of Education and Practice*. 3(8), 103-111.
- Alibakhshi, G., & D. Padiz, (2011). The Effect of Teaching Strategic Competence on speaking Performance of EFL Learners. *Journal of Language Teaching and Research*. 2(4), 941-947.
- Ashinida Aladdin. (2012). Analisis Penggunaan Strategi Komunikasi dalam Komunikasi Lisan Bahasa Arab. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 12(2), 645-666.
- Azani Ismail @ Yaakub, Azman Che Mat & Mat Taib Pa. (2012). Membina Kemahiran Pertuturan Menerusi Aktiviti Lakonan Dalam Pengajaran Bahasa. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 12(1), 325-337.
- Baker, J. & H. Westrup. (2003). *Essential Speaking Skills*. London: Continuum.
- Bassnett, S. (2002). *Translation Studies*. London, New York: Routledge.
- Bharathy, M. Shyamala. (2013). Effectiveness of Roleplay in Enhancing Speaking Skills of Tertiary Level Learners. *IOSR Journal Of Humanities And Social Science*. 13(1), 17-19.
- Brown, H. Douglas. (1990). *Educational Research Competence for Analysis and Application*. Ohaio: Merrill Publishing Company.
- Bouchareb, N. (2010). *The Role of Foreign Language Learners' Self- Esteem in Enhancing Their Oral Performance The Case of Second Year LMD Students of English, University of Constantine*. Mentouri University - Constantine.
- Bygate, M. (1996). 'Effects of task repetition: appraising the development of second language learners' in J. Willis and D. Willis (Eds.). *Challenge and Change in Language Teaching*. Oxford: Heinemann.
- DiCamilla, F. J. & M. Antón. (2012). Functions of L1 in the collaborative interaction of beginning and advanced second language learners. *International Journal of Applied Linguistics*. 22(2), 160-188
- Ellis, R. (2003). *Task-based Language Learning and Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Gan, Z. (2012). Understanding L2 Speaking Problems: Implications for ESL Curriculum Development in a Teacher Training Institution in Hong Kong. *Australian Journal of Teacher Education*. 37(1), 42-59.
- Ghazali Yusri, Nik Mohd Rahimi, Parilah M. Shah, Wan Haslina Wah & Ahmed Thalal Hassan. (2011). Kepercayaan Jangkaan Kepercayaan Diri dalam Kalangan Pelajar Kursus Bahasa Arab. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 11(1), 81-96.



- Ghazali Yusri, Nik Mohd Rahimi & Parilah M. Shah. (2010). Sikap Pelajar Terhadap Pembelajaran Kemahiran Lisan Bahasa Arab Di Universiti Teknologi MARA (UiTM) Students' Attitude Towards Oral Arabic Learning At Universiti Teknologi MARA (UiTM). *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 10(3), 15-33.
- Hulstjin, J. & W. Hulstjin. (1994). Grammatical errors as a function of processing constraints and explicit knowledge. *Language Learning*. 34, 23-43.
- Kamarul Shukri Mat Teh, Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff, Mohamed Amin Embi & Zamri Mahamod. (2009). Hubungan Penggunaan Strategi Pembelajaran Bahasa dengan Tahap Penguasaan Bahasa Arab. *Journal of Islamic and Arabic Education*. 1(1), 41-56.
- Lopez, M. M. (2011). Speaking Strategies Used by BA ELT Students in Public Universities in Mexico 1 Mariza Méndez López, Universidad de Quintana. *MEXTESOL Journal*. 35(1), 1-22.
- Menhert, U. (1989). The effects of different lengths of time for planning on second language performance. *Studies in Second Language Acquisition*. 20, 83-108.
- Nik Hanan Mustapha, Nik Farhan Mustapha, Nadwah Daud & Mahmud Abd Wahab. (2013). Arabic Language Efficacy Questionnaire (ALEQ): Assessing Self-Efficacy and Achievement. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 13(1), 155-167.
- Nor Shaifura Musilehat. (2010). *The Effects of Arabic Teaching Methodology at SMAASZA on the Acquisition of Speaking Skill*. Unpublished MA thesis. International Islamic University Malaysia.
- Nunan, D. (1985). *Language course design: Trends and issues*. Adelaide: NCRC.
- Rachmawaty, Noor & Istanti, Hermagustiana. (2010). Does retelling technique improve speaking fluency?. *TEFLIN Journal*. 21(1), 1-8.
- Robinson, P. (1995). Task complexity and second language narrative discourse. *Language Learning*. 45, 99-140.
- Rosni Samah. (2012). Pembinaan Ayat Bahasa Arab Dalam Lulusan Sekolah Menengah Agama. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 12(2), 555-569.
- Skehen, P. and P. Foster. (1997). Task type and task processing conditions as influences on foreign language performance. *Language Teaching Research*. 1, 185-211
- Songsiri, M. (2007). *An Action Research Study of Promoting Students' Confidence in Speaking English*. Phd Thesis. Victoria University.
- Tanveer, M. (2007). *Investigation of the factors that cause language anxiety for ESL / EFL learners in learning speaking skills and the influence it casts on communication in the target language*. Master Thesis. University of Glasgow.

## PENULIS

Nadwah Daud (Ph.D) bertugas sebagai Pensyarah Kanan di Jabatan Bahasa Arab & Kesusasteraan, Fakulti Ilmu Wahyu & Sains Kemanusiaan, Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Gombak. Bidang tujahan kajian beliau adalah strategi pembelajaran bahasa Arab sebagai bahasa kedua serta retorik al-Qur'an.

Puan Nadhilah Abdul Pital ialah pelajar Ph.D. di Universiti Sultan Zainal Abidin, Terengganu. Bidang kajian beliau adalah strategi pembelajaran bahasa Arab sebagai bahasa kedua.